

Évangile du jour

De la semaine du 12 au 18 octobre

Lundi 12 octobre

Dans Luc

11. Demande de signe, génération perverse

^{11,29} Les foules s'entassant, il commença à dire :

« Cette génération est une génération perverse ; un signe elle cherche, et un signe ne lui sera pas donné sinon le signe de Jonas. ^{11,30} En effet, comme Jonas advint pour les Ninivites un signe, ainsi sera aussi le fils de l'homme pour cette génération.

^{11,31} Reine du Sud, elle sera relevée au jugement avec les hommes-mâles de cette génération et elle les condamnera, car elle vint des confins de la terre écouter la sagesse de Salomon, et voici : plus que Salomon ici.

^{11,32} Hommes-mâles Ninivites, ils se verticaliseront au jugement avec cette génération et ils la condamneront ; car ils ont changé-d'état-d'esprit à la proclamation de Jonas, et voici : plus que Jonas ici. »

Mardi 13 octobre

Dans Luc

11. Jésus dénonce les pratiques des Pharisiens¹

^{11,37} Tandis qu'il parlait, lui demande un Pharisien qu'il déjeune chez lui ; étant entré, il se coucha².

^{11,38} Or le Pharisien ayant vu, fut étonné qu'en premier il ne baptise³ pas avant le repas.

^{11,39} Le Seigneur dit vers lui :

« Maintenant, vous, les Pharisiens, à-l'extérieur de la coupe et du plat vous purifiez, toutefois l'intérieur de vous est chargé d'avidité⁴ et de perversité. ^{11,40} Stupides, n'a-t-il pas, celui qui a fait l'extérieur, fait aussi l'intérieur ? ^{11,41} Cependant, les choses qui sont-dedans donnez en aumône⁵, et voici : toutes choses seront pures pour vous. »

1 Cf. Mt 23.

2 Littéralement, 'il tomba de haut', le verbe désigne la manière de se mettre à table.

3 Ici on peut simplement comprendre 'faire les ablutions'. Seule occurrence où le sens 'baptiser' n'est pas évident.

4 Le mot a donné 'Arpagon', l'avare.

5 Pour Eric Edelmann, dans « Jésus parlait araméen », on a ici une erreur. En effet, 'purifier' et 'donner en aumône' sont très proches en araméen, à une lettre près, et il faudrait comprendre 'purifiez'. Cette erreur n'a pas été faite en Mt 23,26 où il s'agit bien de purifier.

Mercredi 14 octobre

Dans Luc [suite de la parole de Jésus - découpage bizarre]

^{11,42} « Mais hélas pour vous les Pharisiens, car vous donnez-la-dîme¹ de menthe et de rue² et de toute plante-potagère, et vous passez-oltre le jugement et l'amour de Dieu ; ces choses il fallait faire, celles-là ne pas lâcher. »

^{11,43} « Hélas pour vous les Pharisiens, car vous aimez le premier-siège dans les synagogues et les salutations sur les places. »

^{11,44} « Hélas pour vous, car vous êtes comme les tombeaux, les invisibles, et les hommes marchant dessus ne savent pas. »

^{11,45} Ayant évalué, un des légistes lui dit :

« Enseignant, en disant ces choses, nous aussi tu outrages. »

^{11,46} Il dit :

« Et à vous les légistes, hélas, car vous chargez les hommes de charges accablantes, et vous-mêmes d'un de vos doigts vous n'effleurez pas ces charges. »

1 Le dixième.

2 Herbe potagère.

Jeudi 15 octobre

dans Luc

[suite de la parole de Jésus - découpage bizarre]

^{11,47} « Hélas pour vous, car vous édifiez les tombeaux des prophètes, toutefois vos pères les ont tués. ^{11,48} Dès-lors vous êtes témoins et vous vous complaisez-avec les œuvres de vos pères, car d'une part eux les ont tués, d'autre part vous, vous édifiez.

^{11,49} A cause de cela, la sagesse de Dieu dit : 'Je missionnerai vers eux des prophètes et des apôtres, et parmi eux ils tueront et ils pourchasseront, ^{11,50} afin que soit recherché¹ le sang de tous les prophètes répandu depuis fondement du monde de chez cette génération, ^{11,51} depuis le sang d'Abel jusqu'au sang de Zacharie, lui qui fut perdu dans-l'intervalle de l'autel et de la maison² ; oui je vous dis : 'il sera recherché de chez cette génération'. »³

^{11,52} « Hélas pour vous, les légistes, car vous avez enlevé la clé⁴ de la connaissance ; vous-mêmes n'êtes pas entrés, et ceux qui entrent vous avez empêchés. »

^{11,53} De là lui sorti, commencèrent les scribes et les Pharisiens à terriblement en-avoir-après [lui] et à le provoquer-à-s'exprimer sur des choses plus nombreuses, ^{11,54} lui tendant-des-embuscades pour chasser quelque chose issu de sa bouche.

1 Une recherche pour demander des comptes.

2 Ce ne serait pas une citation.

3 Pas de lien identifié avec l'AT.

4 Ici et en Mt 16,19 le substantif κλείς est traduit par 'clé'. Les deux verbes de même racine sont traduits par 'verrouiller' ou 'mettre sous verrou'.

Vendredi 16 octobre

dans Luc

12. Recommandations

^{12,01} Là-dessus, s'étant rassemblées-complètement les myriades de la foule au point de se fouler-aux-pieds les uns les autres, il commença à dire vers ses disciples en premier :

« Soyez-attentifs à vous-mêmes au sujet du levain, c'est à dire de la comédie, des Pharisiens. ¹

^{12,02} « Rien n'est recouvert qui ne sera découvert [révélé] ², ni de caché qui ne sera connu. ^{12,03} Il s'en suit que tout autant de choses que dans la ténèbre vous avez dites, dans la lumière seront entendues, et ce qu'à l'oreille vous avez parlé dans les chambres sera proclamé sur les toits. ³

^{12,04} « Je vous dis, mes amis : n'ayez pas peur de ceux qui tuent le corps et après cela n'ont pas plus excédant à faire. ^{12,05} Je vous suggérerai un certain dont puissiez-vous avoir peur ; puissiez-vous avoir peur de celui qui, après avoir tué, a autorité de jeter-dedans, dans la Géhenne. Oui je vous dis : puissiez-vous avoir peur de celui-là.

12. Soutien divin au fidèle

^{12,06} « Cinq passereaux ne sont-ils pas vendus deux as ? Et un d'entre eux n'est pas oublié devant Dieu. ^{12,07} Mais même les cheveux de la tête, à vous, tous ont été comptés. N'ayez pas peur : de nombreux passereaux vous différez.

¹ Cf. Mt 16,6 et Mc 8,15.

² Recouvert/découvert restitue le jeu de mots en grec. 'Révéler' est la traduction habituelle de ἀποκαλύπτω.

³ Cf. Mt 10,26-27. La suite est également commune aux deux évangiles.

Samedi 17 octobre

Dans Luc

[suite de la parole de Jésus]

^{12,08} « Je vous dis, quiconque s'avoue en moi devant les hommes, et le Fils de l'homme s'avouera¹ en lui devant les anges de Dieu. ^{12,09} Celui qui m'a nié devant les hommes, il sera renié devant les anges de Dieu.

^{12,10} « Et quiconque dira une parole contre le Fils de l'homme, il lui sera laissé-aller. A celui qui contre le saint souffle aura blasphémé, il ne sera pas laissé-aller.²

^{12,11} « Quand ils vous porteront-dedans vers les synagogues et les magistrats et les autorités, ne vous inquiétez pas comment ou quoi pour vous défendre ou quoi dire ; ^{12,12} en effet le saint souffle vous enseignera dans cette heure-là les choses qu'il faut dire. »³

1 Le mot grec a donné 'homologuer' en français. On pourrait traduire 'se reconnaître'. Et le mot grec traduit par 'défendre' au v 11 a donné 'apologie' en français. Les deux diffèrent de préfixe.

2 Cf. *Mc* 3,28-30 et *Mt* 12,31-32.

3 *Mt* 10,19-20.

Dimanche 18 octobre

Dans Matthieu

[la liturgie ne retient pas le dernier verset]

22. Question-piège¹ : à César et à Dieu

^{22,15} Alors étant allés, les Pharisiens tinrent² un conseil pour qu'ils le piègent en parole. ^{22,16} Et ils lui missionnent leurs disciples avec ceux d'Hérode, disant :

« Enseignant, nous savons que tu es vrai et le chemin de Dieu en vérité tu enseignes, et qu'il ne te concerne pas au sujet de pas-un. En effet, tu ne regardes pas sur la face des hommes, ^{22,17} dis-nous donc, qu'en penses-tu : est-il permis de donner 'census'³ à César ou non ? »

^{22,18} Ayant connu, Jésus, leur perversité, il dit :

« Pourquoi m'éprouvez-vous, comédiens ? ^{22,19} Montrez-moi-ouvertement la monnaie-en-cours du 'census' ».

Eux lui apportèrent un denier. ^{22,20} Et il leur dit :

« De qui cette image et l'inscription ? »

^{22,21} Ils lui disent :

« De César. »

Alors il leur dit :

« Donc redonnez les choses de César à César et les choses de Dieu à Dieu⁴. »

^{22,22} Et ayant entendu ils furent étonnés, et l'ayant laissé ils partirent.

1 Cf. *Mc 12,13-37* et *Lc 20,20-40*.

2 C'est le verbe λαμβάνω traduit habituellement par prendre.

3 Impôt spécifique de Rome, le mot grec est la phonétique du mot latin qui le désigne. Déjà utilisé en *Mt 17,24-27*.

4 Les versets sont diversement similaires à *Mc 12,13-17* et à *Lc 20,21-25*.